<https://opus.nlpl.eu/UN/v20090831/ar-en_sample.html>

Resolution 55/101

English:

Respect for the purposes and principles contained in the Charter of the United Nations to achieve international cooperation in promoting and encouraging respect for human rights and for fundamental freedoms and in solving international problems of a humanitarian character

The General Assembly ,

Recalling that , in accordance with Article 56 of the Charter of the United Nations , all Member States have pledged themselves to take joint and separate action in cooperation with the Organization for the achievement of the purposes set forth in Article 55 , including universal respect for and observance of , human rights and fundamental freedoms for all without distinction as to race , sex , language or religion ,

Recalling also the Preamble to the Charter , in particular the determination to reaffirm faith in fundamental human rights , in the dignity and worth of the human person and in the equal rights of men and women and of nations large and small ,

Reaffirming that the promotion and protection of all human rights and fundamental freedoms must be considered a priority objective of the United Nations in accordance with its purposes and principles , in particular the purpose of international cooperation , and that , within the framework of these purposes and principles , the promotion and protection of all human rights are a legitimate concern of the international community ,

Considering the major changes taking place on the international scene and the aspirations of all peoples to an international order based on the principles enshrined in the Charter , including promoting and encouraging respect for human rights and fundamental freedoms for all and respect for the principle of equal rights and self-determination of peoples , peace , democracy , justice , equality , rule of law , pluralism , development , better standards of living and solidarity ,

Recognizing that the international community should devise ways and means to remove current obstacles and meet the challenges to the full realization of all human rights and to prevent the continuation of human rights violations resulting therefrom throughout the world , as well as continue to pay attention to the importance of mutual cooperation , understanding and dialogue in ensuring the promotion and protection of all human rights

Reaffirming that the enhancement of international cooperation in the field of human rights is essential for the full achievement of the purposes of the United Nations and that human rights and fundamental freedoms are the birthright of all human beings , the protection and promotion of such rights and freedoms being the first responsibility of Governments

Reaffirming also that all human rights are universal , indivisible , interdependent and interrelated and that the international community must treat human rights globally in a fair and equal manner , on the same footing and with the same emphasis

Reaffirming further the various articles of the Charter setting out the respective powers and functions of the General Assembly , the Security Council and the Economic and Social Council , as the paramount framework for the achievement of the purposes of the United Nations

SPANISH:

Respeto de los propósitos y principios contenidos en la Carta de las Naciones Unidas para lograr la cooperación internacional en la promoción y el fomento del respeto de los derechos humanos y las libertades fundamentales y en la solución de problemas internacionales de carácter humanitario.

La Asamblea General,

Recordando que, de conformidad con el Artículo 56 de la Carta de las Naciones Unidas, todos los Estados Miembros se han comprometido a tomar medidas conjuntas y separadas en cooperación con la Organización para el logro de los propósitos establecidos en el Artículo 55, incluido el respeto universal y la observancia de los derechos humanos y las libertades fundamentales para todos sin distinción de raza, sexo, idioma o religión,

Recordando también el Preámbulo de la Carta, en particular la determinación de reafirmar la fe en los derechos humanos fundamentales, en la dignidad y el valor de la persona humana y en la igualdad de derechos de hombres y mujeres y de las naciones grandes y pequeñas,

Reafirmando que la promoción y protección de todos los derechos humanos y libertades fundamentales debe ser considerada un objetivo prioritario de las Naciones Unidas de acuerdo con sus propósitos y principios, en particular el propósito de la cooperación internacional, y que, en el marco de estos propósitos y principios , la promoción y protección de todos los derechos humanos son una preocupación legítima de la comunidad internacional,

Considerando los importantes cambios que se están produciendo en la escena internacional y las aspiraciones de todos los pueblos a un orden internacional basado en los principios consagrados en la Carta, incluida la promoción y el fomento del respeto de los derechos humanos y las libertades fundamentales para todos y el respeto del principio de igualdad de derechos y autodeterminación de los pueblos, paz, democracia, justicia, igualdad, estado de derecho, pluralismo, desarrollo, mejores niveles de vida y solidaridad,

Reconociendo que la comunidad internacional debe idear formas y medios para eliminar corrientes y hacer frente a los desafíos para la plena realización de todos los derechos humanos y para prevenir la continuación de las violaciones de derechos humanos resultantes de ellas en todo el mundo, así como seguir prestando atención a la importancia de cooperación, entendimiento y diálogo mutuos para garantizar la promoción y protección de todos los derechos humanos

Reafirmando que el fortalecimiento de la cooperación internacional en la esfera de los derechos humanos es fundamental para el pleno logro de los propósitos de las Naciones Unidas y que los derechos humanos y las libertades fundamentales son un derecho innato de todos los seres humanos, la protección y promoción de esos derechos y libertades siendo la primera responsabilidad de los gobiernos

Reafirmando también que todos los derechos humanos son universales, indivisibles, interdependientes e interrelacionados y que la comunidad internacional debe tratar los derechos humanos en todo el mundo de manera justa y equitativa, en pie de igualdad y con el mismo énfasis

Reafirmando además los diversos artículos de la Carta que establecen los poderes y funciones respectivos de la Asamblea General, el Consejo de Seguridad y el Consejo Económico y Social, como marco fundamental para el logro de los propósitos de las Naciones Unidas

FRENCH:

Respect des buts et principes énoncés dans la Charte des Nations Unies pour réaliser la coopération internationale en promouvant et en encourageant le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales et en résolvant les problèmes internationaux de caractère humanitaire

L'Assemblée générale,

Rappelant que, conformément à l'Article 56 de la Charte des Nations Unies, tous les États Membres se sont engagés à prendre des mesures conjointes et séparées en coopération avec l'Organisation pour la réalisation des objectifs énoncés à l'Article 55, y compris le respect universel et le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion,

Rappelant également le Préambule de la Charte, en particulier la détermination de réaffirmer la foi dans les droits fondamentaux de l'homme, dans la dignité et la valeur de la personne humaine et dans l'égalité des droits des hommes et des femmes et des nations grandes et petites,

Réaffirmant que la promotion et la protection de tous les droits de l'homme et libertés fondamentales doivent être considérées comme un objectif prioritaire de l'Organisation des Nations Unies conformément à ses buts et principes, en particulier celui de la coopération internationale, et que, dans le cadre de ces buts et principes , la promotion et la protection de tous les droits de l'homme sont une préoccupation légitime de la communauté internationale,

Considérant les changements majeurs qui s'opèrent sur la scène internationale et les aspirations de tous les peuples à un ordre international fondé sur les principes consacrés par la Charte, y compris la promotion et l'encouragement du respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous et le respect du principe de l'égalité des droits et l'autodétermination des peuples, la paix, la démocratie, la justice, l'égalité, l'état de droit, le pluralisme, le développement, l'amélioration du niveau de vie et la solidarité,

Reconnaissant que la communauté internationale devrait concevoir des voies et moyens pour éliminer les courants et relever les défis de la pleine réalisation de tous les droits de l'homme et pour empêcher la poursuite des violations des droits de l'homme qui en résultent dans le monde entier, ainsi que continuer à prêter attention à l'importance de coopération mutuelle, de compréhension et de dialogue pour assurer la promotion et la protection de tous les droits de l'homme

Réaffirmant que le renforcement de la coopération internationale dans le domaine des droits de l'homme est essentiel à la pleine réalisation des objectifs de l'Organisation des Nations Unies et que les droits de l'homme et les libertés fondamentales sont le droit inné de tous les êtres humains, la protection et la promotion de ces droits et libertés étant la première responsabilité des gouvernements

Réaffirmant également que tous les droits de l'homme sont universels, indivisibles, interdépendants et intimement liés et que la communauté internationale doit traiter les droits de l'homme dans le monde de manière juste et égale, sur le même pied et avec la même insistance

Réaffirmant en outre les divers articles de la Charte énonçant les pouvoirs et fonctions respectifs de l'Assemblée générale, du Conseil de sécurité et du Conseil économique et social, en tant que cadre primordial pour la réalisation des objectifs de l'Organisation des Nations Unies

GERMAN:

Achtung der in der Charta der Vereinten Nationen enthaltenen Ziele und Grundsätze zur Erzielung einer internationalen Zusammenarbeit bei der Förderung und Förderung der Achtung der Menschenrechte und der Grundfreiheiten sowie bei der Lösung internationaler Probleme humanitären Charakters

Die Generalversammlung,

daran erinnernd, dass sich gemäß Artikel 56 der Charta der Vereinten Nationen alle Mitgliedstaaten verpflichtet haben, in Zusammenarbeit mit der Organisation gemeinsame und getrennte Maßnahmen zur Verwirklichung der in Artikel 55 genannten Ziele zu ergreifen, einschließlich der universellen Achtung und Einhaltung der Menschenrechte und Grundfreiheiten für alle ohne Unterschied der Rasse, des Geschlechts, der Sprache oder der Religion,

ferner unter Hinweis auf die Präambel der Charta, insbesondere auf die Entschlossenheit, den Glauben an die grundlegenden Menschenrechte, an die Würde und den Wert der menschlichen Person und an die Gleichberechtigung von Männern und Frauen sowie von großen und kleinen Nationen zu bekräftigen,

Bekräftigend, dass die Förderung und der Schutz aller Menschenrechte und Grundfreiheiten im Einklang mit ihren Zielen und Grundsätzen, insbesondere dem Zweck der internationalen Zusammenarbeit, als vorrangiges Ziel der Vereinten Nationen anzusehen sind, und dass im Rahmen dieser Ziele und Grundsätze , die Förderung und der Schutz aller Menschenrechte sind ein legitimes Anliegen der internationalen Gemeinschaft,

In Anbetracht der großen Veränderungen auf der internationalen Bühne und der Bestrebungen aller Völker nach einer internationalen Ordnung auf der Grundlage der in der Charta verankerten Grundsätze, einschließlich der Förderung und Ermutigung der Achtung der Menschenrechte und Grundfreiheiten für alle und der Achtung des Grundsatzes der Gleichberechtigung und Selbstbestimmung der Völker, Frieden, Demokratie, Gerechtigkeit, Gleichheit, Rechtsstaatlichkeit, Pluralismus, Entwicklung, besserer Lebensstandard und Solidarität,

In der Erkenntnis, dass die internationale Gemeinschaft Mittel und Wege finden sollte, um Strömungen zu beseitigen und sich den Herausforderungen der vollständigen Verwirklichung aller Menschenrechte zu stellen und die Fortsetzung der daraus resultierenden Menschenrechtsverletzungen in der ganzen Welt zu verhindern, sowie weiterhin auf die Bedeutung achten sollte der gegenseitigen Zusammenarbeit, des Verständnisses und des Dialogs, um die Förderung und den Schutz aller Menschenrechte zu gewährleisten

Bekräftigend, dass die Verbesserung der internationalen Zusammenarbeit im Bereich der Menschenrechte für die volle Verwirklichung der Ziele der Vereinten Nationen von wesentlicher Bedeutung ist und dass die Menschenrechte und Grundfreiheiten das Geburtsrecht aller Menschen sind, den Schutz und die Förderung dieser Rechte und Freiheiten die erste Verantwortung der Regierungen

Bekräftigend auch, dass alle Menschenrechte universell, unteilbar, voneinander abhängig und miteinander verbunden sind und dass die internationale Gemeinschaft die Menschenrechte weltweit fair und gleich, gleichberechtigt und mit dem gleichen Nachdruck behandeln muss

In weiterer Bekräftigung der verschiedenen Artikel der Charta, in denen die jeweiligen Befugnisse und Funktionen der Generalversammlung, des Sicherheitsrats und des Wirtschafts- und Sozialrats als überragenden Rahmen für die Verwirklichung der Ziele der Vereinten Nationen festgelegt sind

RUSSIAN:

Уважение целей и принципов, содержащихся в Уставе Организации Объединенных Наций, для достижения международного сотрудничества в поощрении и поощрении уважения прав человека и основных свобод и в решении международных проблем гуманитарного характера.

Генеральная Ассамблея,

Напоминая, что в соответствии со статьей 56 Устава Организации Объединенных Наций все государства-члены обязались предпринимать совместные и отдельные действия в сотрудничестве с Организацией для достижения целей, изложенных в статье 55, включая всеобщее уважение и соблюдение прав человека и основных свобод для всех, без различия расы, пола, языка или религии,

Напоминая также о преамбуле к Уставу, в частности о решимости подтвердить веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности и в равные права мужчин и женщин, больших и малых наций,

Вновь подтверждая, что поощрение и защита всех прав человека и основных свобод должны рассматриваться как приоритетная цель Организации Объединенных Наций в соответствии с ее целями и принципами, в частности с целью международного сотрудничества, и что в рамках этих целей и принципов , поощрение и защита всех прав человека являются законной заботой международного сообщества,

Принимая во внимание основные изменения, происходящие на международной арене, и стремления всех народов к международному порядку, основанному на принципах, закрепленных в Уставе, включая поощрение и поощрение уважения прав человека и основных свобод для всех и уважения принципа равноправия и самоопределение народов, мир, демократия, справедливость, равенство, верховенство закона, плюрализм, развитие, повышение уровня жизни и солидарность,

Признавая, что международное сообщество должно разработать пути и средства для устранения текущих заболеваний и решения проблем на пути к полной реализации всех прав человека и предотвращения продолжения нарушений прав человека, связанных с этим, во всем мире, а также продолжать обращать внимание на важность взаимного сотрудничества, понимания и диалога в обеспечении поощрения и защиты всех прав человека

Вновь подтверждая, что укрепление международного сотрудничества в области прав человека имеет важное значение для полного достижения целей Организации Объединенных Наций и что права человека и основные свободы являются неотъемлемым правом всех людей, защита и поощрение таких прав и свобод будучи первоочередной обязанностью правительств

Вновь подтверждая также, что все права человека универсальны, неделимы, взаимозависимы и взаимосвязаны и что международное сообщество должно относиться к правам человека в глобальном масштабе справедливым и равным образом, на одинаковой основе и с одинаковым вниманием

Вновь подтверждая далее различные статьи Устава, устанавливающие соответствующие полномочия и функции Генеральной Ассамблеи, Совета Безопасности и Экономического и Социального Совета в качестве важнейших рамок для достижения целей Организации Объединенных Наций